

### **DETERMINAZIONE N. 3/DCSM/2021**

**AVVIO DI UNA PROCEDURA TELEMATICA FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DI UN SERVIZIO DI TRADUZIONI ED EDITING DELL’AUTORITÀ DI REGOLAZIONE PER ENERGIA RETI E AMBIENTE.**

### **IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE COMUNICAZIONE SPECIALISTICA E MASS MEDIA**

#### **VISTI**

- il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e s.m.i. recante: “Codice dei contratti pubblici” (di seguito Codice);
- il decreto - Legge 16 luglio 2020, n. 76 - convertito con modificazioni in legge 11 settembre 2020, n. 120 - (di seguito DL Semplificazioni);
- la deliberazione dell’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente (di seguito Autorità) del 29 dicembre 2020, 594/2020/A, con la quale è stato approvato il Bilancio di previsione dell’Autorità per l’esercizio 1° gennaio 2021 - 31 dicembre 2021;
- la deliberazione dell’Autorità del 23 marzo 2021, n. 115/2021/A (di seguito deliberazione n. 115/2021/A) con la quale è stato approvato il programma biennale 2021-2022 degli acquisti di beni e servizi dell’Autorità di Regolazione per Energia Reti e Ambiente;
- la nota interna del 21 ottobre 2021 predisposta dalla scrivente Direzione Comunicazione Specialistica e Mass media dell’Autorità;
- la nota interna del 22 ottobre 2021 predisposta dall’Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell’Autorità;
- i documenti “Disciplinare di affidamento”, “Condizioni di contratto” e “Capitolato tecnico” predisposti dai competenti Uffici dell’Autorità.

#### **CONSIDERATO CHE**

- la scrivente Direzione - giusta propria nota del 21 ottobre 2021 - ha, tra l’altro, rappresentato:
  - che risulta, all’attualità, sussistente l’esigenza di individuare un qualificato operatore cui affidare il servizio di traduzione ed editing dei documenti dell’Autorità, in coerenza con quanto indicato nella programmazione dell’Autorità per il biennio 2021 – 2022, ove il medesimo è inserito con Codice Unico intervento (CUI) S97190020152202100003.
  - di aver determinato la durata massima del contratto da affidare in 12 (dodici) mesi, con la possibilità di esercitare entro la fine dell’anno contrattuale una opzione di prosecuzione di pari durata e fatta comunque salva al termine del rapporto contrattuale la proroga tecnica funzionale allo svolgimento di una nuova procedura di gara di ulteriori 12 (dodici) mesi.
  - di aver stimato, in via presuntiva, l’importo del servizio in 75.000,00 euro (oltre I.V.A.), comprensivo dell’opzione di prosecuzione e della proroga tecnica così come indicate al precedente alinea;
  - di aver individuato - stante la natura e le modalità esecutive del servizio richiesto ed i risultati attesi dall’attività - un requisito tecnico/professionale basato su

documentata e comprovata esperienza che il gruppo di lavoro che eseguirà il servizio deve possedere ai fini della qualificazione dell'operatore economico;

- che è necessario che il servizio in argomento venga aggiudicato con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base di parametri di valutazione della componente tecnica dell'offerta specificatamente indicati nella propria nota del 21 ottobre 2021;
- di aver proceduto in considerazione delle risultanze che precedono, con lo svolgimento di una indagine informale di mercato finalizzata alla individuazione di soggetti i cui esiti hanno condotto a individuare i seguenti cinque operatori economici idonei ad essere invitati alla partecipazione a una procedura negoziata di affidamento del servizio in argomento:
  - Studio Acta di Zambelli Luigi;
  - Arkadia Translations SRL;
  - Verto Group;
  - YELLOW HUB SRL;
  - Way2Global S.r.l. S.B.

**CONSIDERATO, INOLTRE, CHE**

- l'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità - giusta nota del 22 ottobre 2021 - ha rappresentato che:
  - ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a) del DL Semplificazioni è possibile ricorrere all'affidamento diretto, fermo restando il rispetto dei principi di cui all'art. 30 del Codice e l'esigenza che gli operatori economici siano scelti soggetti in possesso di pregresse e documentate esperienze analoghe a quelle oggetto.
  - ai fini della selezione dell'operatore economico cui affidare il servizio richiesto dalla Direzione Comunicazione Specialistica e Mass Media si può procedere:
    - (i) all'espletamento, di una procedura ai sensi dell'art. 1, comma 2, lett. a) del DL Semplificazione, invitando - tramite piattaforma SINTEL - gli operatori del mercato individuati nella nota del 21 ottobre 2021 alla formulazione di un'offerta per l'affidamento del servizio di traduzioni ed editing dei documenti dell'Autorità;
    - (ii) mediante la piattaforma SINTEL di e-procurement della Regione Lombardia, gestita dalla società ARIA, Azienda Regionale per l'Innovazione e gli Acquisti S.p.a. (di seguito piattaforma SINTEL);
    - (iii) aggiudicando - stante la natura di servizio intellettuale e l'importo del budget amministrativo - la procedura telematica di affidamento - anche in presenza di una sola offerta formalmente valida - con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo ai sensi dell'art. 95, comma 2 e comma 3, lett. b, del Codice.
  - ai sensi del combinato disposto tra l'art. 4 della legge 241/90 e s.m.i. e l'art. 31, comma 1, del Codice, il responsabile unico del procedimento possa essere individuato nello scrivente dott. Gian Luca Spitella nella sua qualità di Direttore della Direzione Comunicazione Specialistica e Mass Media dell'Autorità, che opererà con il supporto della Unità Gare e Contratti per lo svolgimento della procedura di selezione del contraente sulla piattaforma telematica SINTEL;

- i competenti Uffici dell’Autorità, al fine di poter avviare la fase di affidamento del servizio in argomento, hanno provveduto alla predisposizione di tutti gli atti necessari al suo affidamento.

#### **RITENUTO**

- di procedere - stante le risultanze emerse nelle note del 21 ottobre 2021 della scrivente Direzione e del 22 ottobre 2021 dell’Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell’Autorità - ad avviare una procedura telematica di affidamento avente CIG 8950986B4F ai sensi dell’art. 1, comma 2, lett. a) del DL Semplificazione, invitando - tramite piattaforma SINTEL - i seguenti operatori del mercato individuati nella citata nota del 21 ottobre 2021 della Direzione scrivente:
  - Studio Acta di Zambelli Luigi;
  - Arkadia Translations SRL;
  - Verto Group;
  - YELLOW HUB SRL;
  - Way2Global S.r.l. S.B.

**INFORMATO** il Ragioniere Capo, che ha fornito il relativo riscontro positivo, della necessità di prevedere la copertura finanziaria della spesa massima per il servizio in argomento - pari a 91.500,00 euro (comprensivo di I.V.A.) per tutta la durata complessiva dell’appalto e comprensivo dell’opzione di prosecuzione e dell’eventuale proroga tecnica - a valere sulla voce di spesa U.1.03.02.11.000, come individuata ai sensi del D.P.R. 4 ottobre 2013, n. 132 e s.m.i., dei bilanci di competenza dell’Autorità, nei seguenti termini:

| Anno di competenza | Importo in euro (I.V.A. inclusa) |
|--------------------|----------------------------------|
| 2022               | 25.400,00                        |
| 2023               | 30.500,00                        |
| 2024               | 30.500,00                        |
| 2025               | 5.100,00                         |

#### **DETERMINA**

- 1 di disporre l’avvio della procedura telematica di affidamento - da svolgersi tramite la piattaforma SINTEL e avente CIG 8950986B4F - finalizzata all’affidamento del servizio di traduzione ed editing dei documenti dell’Autorità;
- 2 di invitare alla fase negoziale di cui al precedente punto 1 - stante gli esiti dell’indagine informale di mercato di cui alla nota del 21 ottobre 2021 della Direzione scrivente - i seguenti operatori:
  - Studio Acta di Zambelli Luigi;
  - Arkadia Translations SRL;
  - Verto Group;
  - YELLOW HUB SRL;
  - Way2Global S.r.l. S.B.
- 3 di approvare i documenti “Disciplinare di affidamento”, “Condizioni di contratto” e Capitolato tecnico”, predisposti dai competenti Uffici dell’Autorità;
- 4 di determinare - ai sensi dell’art. 35, comma 4, del Codice - il totale massimo del valore del servizio in complessivi 75.000,00 euro (oltre I.V.A.) per tutta la durata complessiva

- dell'appalto e comprensivo dell'opzione di prosecuzione e dell'eventuale proroga tecnica;
- 5 di assumere - ai sensi dell'art. 31, comma 1, del Codice - il ruolo di Responsabile unico del procedimento e di prevedere che la procedura di affidamento sulla piattaforma telematica SINTEL verrà svolta con il supporto dell'Unità Gare e Contratti della Direzione Affari Generali e Risorse dell'Autorità, cui viene delegata in particolare la fase relativa alla verifica della documentazione amministrativa, ivi compreso l'eventuale ricorso all'istituto del soccorso istruttorio;
  - 6 di aggiudicare, anche in presenza di una sola offerta, la procedura di affidamento di cui al precedente punto 1 mediante il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità/prezzo ai sensi dell'art. 95, comma 2 e comma 3, lett. b, del Codice, secondo termini e modalità riportati negli atti di gara;
  - 7 di pubblicare il presente provvedimento sui siti informatici previsti dal Codice, posticipandone l'effettiva pubblicazione successivamente alla data di scadenza per la presentazione dell'offerta.

27 ottobre 2021

Il Direttore  
*Gian Luca Spitella*